

# Isa

## Chapter 39

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1  
 סְפָרִים בָּבֶל מֶלֶךְ בְּלָדָן בֶּן בְּלָדָן מֶרְדַּח בָּלָדָן שָׁלַח הָהוּא בַּעַת וּמִנְחָה אֵל־ חִזְקִיָּהוּ וַיִּשְׁמַע כִּי חָלָה וַיִּחְזַק:  
 письма Бавеля царь Баладана сын Меродах-Баладан послал -то в-то-время и-дары  
[H0894](#) [H4428](#) [H1081](#) [H4757](#) [H7971](#) [H1931](#) [H6256](#)  
 и-выздоровел болел-он что и-услышал Хизкийаху к и-дар  
[H2388](#) [H8085](#) [H2396](#) [H0413](#) [H4503](#)

В то время Меродах Валадан, сын Валадана, царь Вавилонский, прислал к Езекии письмо и дары, ибо слышал, что он был болен и выздоровел.

2  
 וַיִּשְׂמַח עָלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיִּרְאֵם אֶת־ בֵּית נִכְתָּהוּ  
 [сокровищницы-его] дом и-показал-им Хизкийаху им и-обрадовался  
[H5238](#) [H0853](#) [H7200](#) [H2396](#) [H8055](#)  
 וַיִּשְׂמַח עָלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיִּרְאֵם אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַבְּשָׂמִים וְאֶת־ הַשֶּׁמֶן  
 -масло [та-] -благовония [та-] -золото [та-] -серебро [та-] сокровищницы-его  
[H8081](#) [H0853](#) [H1314](#) [H0853](#) [H2091](#) [H0853](#) [H3701](#) [H0853](#) [H5238](#)  
 הַטּוֹב וְאֶת־ כָּל־ בֵּית כְּלֵי וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר נִמְצָא  
 -доброе [та-] дом сосудов-его [та-] что нашлось  
[H3605](#) [H0853](#) [H3627](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4672](#)  
 בְּאֶצְרָתָיו לֹא־ הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־ הָרְאָם חִזְקִיָּהוּ  
 в-сокровищницах-его не было вещи которую не показал-им Хизкийаху  
[H2396](#) [H7200](#) [H3808](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0214](#)  
 מִמְּשָׁלָתוֹ: וּבְכָל־ בְּבֵיתוֹ  
 владении-своём и-во-всём в-доме-своём  
[H4475](#) [H3605](#)

И обрадовался посланным Езекия, и показал им дом сокровищ своих, серебро и золото, и ароматы, и драгоценные масти, весь оружейный свой дом и все, что находилось в сокровищницах его; ничего не осталось, чего не показал бы им Езекия в доме своем и во всем владении своем.

3  
 וַיָּבֹא יֵשַׁעְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה וְאָמְרוּ  
 и-пришёл Иешаяху -пророк к -царю -сказал Хизкийаху и-сказал ему что говорили  
[H0935](#) [H5030](#) [H0413](#) [H4428](#) [H2396](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4100](#) [H0559](#)  
 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵין וַיָּבֹאוּ אֵלָיךְ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה  
 -люди -эти и-откуда пришли к-тебе и-сказал Хизкийаху из-земли далёкой  
[H0376](#) [H0428](#) [H0370](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H2396](#) [H0776](#) [H7350](#)  
 בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל:  
 пришли ко-мне из-Бавеля  
[H0935](#) [H0413](#) [H0894](#)

И пришел пророк Исаия к царю Езекии и сказал ему: что говорили эти люди? и откуда они приходили к тебе? Езекия сказал: из далекой земли приходили они ко мне, из Вавилона.

4 וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתָךְ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר 4  
и-сказал что видели в-доме-твоём и-сказал Хизкийаху את כל-אשר  
[H3605](#) [H0853](#) [H2396](#) [H0559](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0559](#)

בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־הָרְאִיתִים  
в-доме-моём видели не было вещи которую не показал-я-им  
[H7200](#) [H3808](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3808](#) [H7200](#)

בְּאוֹצְרוֹתַי:  
в-сокровищницах-моих  
[H0214](#)

И сказал Исаия: что видели они в доме твоём? Езекия сказал: видели все, что есть в доме моем; ничего не осталось в сокровищницах моих, чего я не показал бы им.

5 וַיֹּאמֶר יֵשַׁעְיָהוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת:  
и-сказал к Иешаяху Хизкийаху слово слышай Цваот  
[H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H2396](#) [H0413](#) [H0559](#)

И сказал Исаия Езекии: выслушай слово Господа Саваофа:

6 הֲגַהּ יָמִים בָּאִים וְנִשְׂאָ כָל־אֲשֶׁר וְנִשְׂאָ בְּבֵיתָךְ וְאֲשֶׁר אָצְרוּ  
вот дни придут приходящие и-унесётся всё что соберут  
[H3605](#) [H5375](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#) [H0686](#)

אֲבֹתַיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶל לֹא־יִנְתָּר דָּבָר אָמַר יְהוָה:  
отцы-твои до -дня -этого в-Бавель не останется вещь сказал ИХВХ  
[H3068](#) [H0559](#) [H1697](#) [H3498](#) [H3808](#) [H0894](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H0001](#)

вот, придут дни, и все, что есть в доме твоём и что собрали отцы твои до сего дня, будет унесено в Вавилон; ничего не останется, говорит Господь.

7 וּמִבְּנֵיךְ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּנֶּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד יִקְחוּ וְהָיוּ  
и-из-сыновей-твоих и-будут выйдут из-тебя которых возьмут и-будут  
[H3318](#) [H3205](#) [H3947](#) [H1961](#)

סְרוּסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל:  
евнухами во-дворце царя Бавеля  
[H0894](#) [H4428](#) [H1964](#) [H5631](#)

И возьмут из сыновей твоих, которые произойдут от тебя, которых ты родишь, - и они будут евнухами во дворце царя Вавилонского.

8 וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־יֵשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר  
и-сказал Хизкийаху к Иешаяху слово добро говорил-ты которое и-сказал  
[H0559](#) [H1696](#) [H3068](#) [H1697](#) [H0413](#) [H2396](#) [H0559](#)

כִּי יְהִי שְׁלוֹם וְאִמְתָּ בְּיָמָי:  
ибо будет мир и-истина в-дни-мои  
[H3117](#) [H0571](#) [H7965](#) [H1961](#)

И сказал Езекия Исаии: благо слово Господне, которое ты изрек; потому что, присовокупил он, мир и благосостояние пребудут во дни мои.